

Porównanie tłumaczeń Izajasza 63:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Ten), który sprawił, że po prawicy Mojżesza szło Jego wspaniałe ramię, który przed nimi rozdzielił wody, aby uczynić sobie* wieczne imię? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdzie jest Ten, dzięki któremu prawicy Mojżesza towarzyszyło Jego wspaniałe ramię, który przed nimi rozdzielił wody, aby zapewnić sobie wieczne imię?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Który prowadził ich prawicą Mojżesza dzięki swemu chwalebnemu ramieniu i rozdzielił wody przed nimi, aby uczynić sobie wieczne imię?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który ich wiodł po prawicy Mojżeszowej ramieniem wielmożności swojej? który rozdzielił wody przed nimi, aby sobie uczynił imię wieczne?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który wywiódł za prawicę Mojżesza ramieniem majestatu swego, który przeciął wody przed nimi, aby sobie uczynił imię wieczne?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten, który sprawił, że szło po prawicy Mojżesza Jego ramię chwalebne, i który rozdzielił wody przed nimi, zyskując sobie imię wieczyste,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który sprawił, że po prawicy Mojżesza szło wspaniałe jego ramię, który przed nimi rozdzielił wody, aby sobie zapewnić wieczne imię,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	który sprawił, że po prawicy Mojżesza szło Jego chwalebne ramię, który rozdzielił wody przed nimi, aby zdobyć sobie wieczną sławę,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ten, który sprawił, że Jego chwalebne ramię towarzyszyło prawej ręce Mojżesza; Ten, który rozdzielił przed nimi wodę, zyskując sobie wiekuiste imię;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	który sprawił, że prawicy Mojżesza towarzyszyło jego ramię chwalebne, który rozdzielił wody przed nimi, aby sobie zapewnić wiekuistą sławę,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто повів правицею Мойсея, рамено його слави? Заволодів над водою перед його лицем, щоб зробити йому вічне ім'я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Który po prawicy Mojżesza prowadził ramię Swej wspaniałości; który rozdzielił przed nimi wody, by uczynić Sobie wieczne Imię?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ten, który sprawił, że jego piękne ramię szło po prawicy Mojżesza; Ten, który rozdzielił wody przed nimi, by uczynić sobie imię trwające po czas niezmierny;

¹⁾ sobie : brak w 1QIsa a.